



## Consignes aux auteurs

# Al-Sabîl

Revue d'Histoire, d'Archéologie et d'Architecture Maghrébines

السبيل

مجلة التاريخ والآثار والعمارة المغربية

Al-Sabîl est une revue électronique, publiée par le Laboratoire d'archéologie et d'architecture maghrébines (Université de la Manouba), au rythme de deux numéros par an consacrés aux recherches dans les domaines de l'histoire, de l'histoire de l'art, de l'archéologie et de l'architecture maghrébines. La revue publie les contributions inédites (articles, comptes rendus ou chroniques) en langues arabe, française et anglaise.

### 1. Soumission d'un texte

Les textes soumis doivent nécessairement correspondre à des travaux inédits. Ils sont anonymement évalués par deux lecteurs qui peuvent être membres du comité de rédaction ou extérieurs. Les auteurs seront informés de la suite à leur proposition dans un délai maximum de deux mois suivant sa réception.

Les textes doivent être envoyés par courriel à « [revue.laam@gmail.com](mailto:revue.laam@gmail.com) » sous forme de fichiers Word.

#### 1.1. Norme de rédaction

Al Sabîl accepte des articles en arabe, en français et en anglais, totalisant de 25 000 à 40 000 signes environ (espaces, notes et bibliographie inclus). Le titre de l'article doit être suivi du nom de l'auteur, de son affiliation institutionnelle (jointe en note de bas de page de la première page).

Chaque article doit obligatoirement comporter trois résumés en langues arabe, française et anglaise, ne dépassant pas 2000 signes. Ces résumés doivent porter le titre de l'article traduit et être suivis de cinq (5) mots-clés également traduits.

- Les textes **en français ou en anglais** doivent être livrés en **Times New Roman, c. 12** (police Unicode obligatoire), avec **un interlignage 1 justifié, sans alinéa (ou retrait) quelconque. L'espacement après chaque paragraphe est de 6 pt<sup>1</sup>.**
- Les textes **en arabe** doivent être en **Adobe Arabic, c.16. Le même espacement entre les paragraphes est conservé.**

Les différents titres de l'article doivent comporter une numérotation continue, et ne pas être suivis de deux points (:).

### Exemple

#### 1. Titre 1

##### 1.1 Titre 2

##### 1.1.1. Titre 3

---

<sup>1</sup> Pour ce faire, cliquez avec le bouton droit la fin de votre paragraphe, choisissez paragraphe. Au niveau de l'espacement, ajustez les valeurs avant sur 0 pt et après sur 6 pt.



## 1.2. Notes de bas de page

Les notes doivent être rédigées **en c. 10, également justifiées avec une numérotation continue**. Les abréviations doivent être expliquées lors de leur première utilisation. Les termes étrangers seront systématiquement mis en italique, ainsi que les titres d'ouvrages et de revues.

Les références bibliographiques en arabe ou en langue européenne apparaissent simplifiées de la manière suivante :

- Prénom Nom, date de publication, pagination.

**Exemple** : Abdallah Laroui, 1970, p. xx-xx.

## 1.3. Transcription des termes étrangers

Les noms propres et les termes étrangers doivent être transcrits suivant les normes de la translittération arabe, en annexe à ces consignes.

## 1.4. Cartes, graphiques et illustrations

Les auteurs qui souhaitent illustrer leur article avec une ou des cartes et illustrations doivent se conformer aux normes suivantes : **les cartes doivent être fournies au format PDF**, en tenant compte de la taille de la revue et des marges nécessaires ; les illustrations doivent être fournies numérisées dans une définition **minimum de 300 DPI, aux formats JPEG ou TIFF**.

Les auteurs ont la responsabilité de s'assurer que les éléments fournis sont exemptés de droits.

L'ensemble des images doit nous parvenir dans un fichier séparé.

- Le titre de chaque illustration fait l'objet d'un titre **en Times New Roman, c. 10** commençant toujours par la mention **Fig. x. (en gras)**, suivi du titre. Pour les articles en langue arabe **صورة 1 (Adobe Arabic, c.12)**.
- La source de l'illustration doit être citée à la suite du titre en italique sous la forme d'un appel à une référence bibliographique suivant les normes de la revue.
- Le titre doit être centré par rapport à l'illustration.

### **Exemple**

**Fig. 1.** Plan de masse. Source : A. Laroui, 1970, p. xx-xx.

- Si vous êtes l'auteur de la photo, mentionnez en italique : *Source : Photo de l'auteur.*
- Si vous êtes l'auteur d'un dessin, mentionnez en italique : *Source : Dessin de l'auteur.*

## 1.5. Présentation des références bibliographiques

Toutes les références bibliographiques utilisées dans l'article doivent être récapitulées en fin d'article sous forme de liste classée par catégorie et par ordre alphabétique.

L'espacement entre chaque référence bibliographique est de 6 pt.

### — Exemple d'ouvrage

NOM (en majuscule) Prénom, date de publication, titre de l'ouvrage en italique, maison d'édition, lieu d'édition.



MARÇAIS Georges, 1954, *L'architecture musulmane d'Occident, Tunisie, Algérie, Maroc, Espagne et Sicile*, Arts et Métiers graphiques, Paris.

— **Exemple de chapitres d'ouvrages collectifs**

NOM (en majuscule) Prénom, date de publication, « Titre du chapitre », in Titre de l'ouvrage en italique, maison d'édition, pagination.

AMMAR Leïla, 2011, « Pensée de l'urbain et transformation viaires à Tunis à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle : deux projets de percée dans la médina », in *Formes urbaines et architectures au Maghreb aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, CPU, Tunis, pp. 91-105.

— **Exemples d'articles**

NOM (en majuscule) Prénom, date de publication, « Titre de l'article », in Titre de la revue en italique, numéro de la revue, pagination.

BELABED SAHRAOUI Badia, 2007, « Politique municipale et pratique urbaine: Constantine au XIX<sup>e</sup> siècle », in *Insaniyat*, n° 35-36, pp. 109-129.

— **Exemples d'un document numérique**

Dans le cas d'un document numérique, il faut indiquer impérativement :

NOM (en majuscule) Prénom, année de mise en ligne de l'article, « Titre de l'article », Titre du site ou de la revue en italique [En ligne], n° de la revue, date de consultation de la page de l'article.

La référence du document numérique doit être suivie par son URL.

GIUDICE Christophe, 2016, « Diaspora italienne et identités urbaines à Tunis, XIX<sup>e</sup> -XX<sup>e</sup> siècle », *Diasporas* [En ligne], mis en ligne le 28 juin 2017, consulté le 24 mars 2019.

URL : <http://journals.openedition.org/diasporas/613>

**2. Correction et mise en forme définitive de l'article**

Les diverses corrections de l'article devront être apportées par les auteurs eux-mêmes ainsi que les corrections inhérentes à la langue de rédaction.

La mise en forme définitive de l'article devra être faite par les auteurs eux-mêmes suivant le modèle al-Sabîl, téléchargeable à partir du site de la revue.

**Une fois les travaux acceptés sous leur forme définitive, aucune modification ne sera autorisée.**



## Annexe : Normes de translittération

### • Les consonnes

Caractères arabes	Caractères en transcription (Minuscules)	Caractères en transcription (Majuscules)
ث	t	T
ط	t	T
ج	ǧ	Ǧ
ح	ḥ	Ḥ
خ	ḫ	Ḫ
غ	ǧ	Ǧ
ظ	ẓ	Z
ض	ḍ	Ḍ
ذ	ḏ	Ḑ
ع	ʿ	
ء	ʾ	
ش	š	Š
ص	ṣ	Ṣ
ى (alif maqṣūra)	ā	

### • Les voyelles brèves

و	u
ا	a
ي	i

### • Les voyelles longues

آ	ā	Ā
و	ū	Ū
ي	ī	Ī